

VENEZUELA, DEL NAUFRAGIO SOCIOECONÓMICO A LA CRISIS POLÍTICA

I. ¿Cuáles son las razones del caos económico que castiga de lleno hoy Venezuela de Maduro? ¿Cómo explicar este descenso al infierno de un país a pesar de su ingente cantidad de recursos petrolíferos nacionales?

La situación (état des lieux) económica del país es paradójica:

- I El país cuenta con **una de las reservas mundiales más significativas de oro negro**, y eso desde que las reservas fueron descubiertas a principios del siglo XX: la riqueza/ la bendición *-aubaine-* petrolera no se descubrió con Chávez. Pero la revolución bolivariana acentuó un fenómeno que había empezado antes:
 - Desde el descubrimiento del oro negro, que coincidió con una crisis global (1930) que desplomó los precios de otras materias primas que producía la región (café etc.), los gobiernos sucesivos apostaron por (tout miser sur) la exportación del oro negro como única fuente de ingresos, eclipsando los otros sectores motores de la economía (agricultura en particular). Al lado de esa **matriz monoprodutiva** (modelo basado exclusivamente sobre la producción de petróleo), **no supieron industrializar su economía** para importar menos y producir ellos mismos, como hicieron otros países. **Tampoco (non plus) supieron diversificar su economía: incluso hoy, la única diversificación significativa es el Arco Minero del Orenoco** (sureste del país), que prevé explotar recursos minerales como oro, cobre, manganeso, hierro etc.
 - Lo que sí (ce qui en revanche) **cambió con Chávez** con respecto a los gobiernos precedentes, es que la renta petrolera no se vio acaparada por una oligarquía que se enriquecía sino que **consiguió redistribuirla a los más necesitados con programas sociales**, la mayoría de la población venezolana, y consiguió controlar la riqueza de la oligarquía y amansarla (apprivoiser), controlando el reparto de dólares a los empresarios que los necesitan para importar bienes.
 - Pero el fallo intrínseco del modelo siguió repitiéndose: Venezuela no consiguió establecer, a lo largo de los últimos 15 años de chavismo, un nuevo y sostenible modelo económico. Apoyándose sobre la riqueza petrolífera, habría podido diversificar la base industrial y permitir hacer frente a las coyunturas desfavorables. Pero, el modelo chavista no hizo más que acentuar la dependencia del país al petróleo, generar ingresos petrolíferos para distribuirlos generosamente y pagar importaciones de casi la totalidad (85%) de lo que se consume (en vez de producirlo). La economía de Venezuela es sumamente dependiente del petróleo (representa el 96% de sus exportaciones) y pues de las importaciones del extranjero.

- I El problema de esta dependencia de la renta petrolífera es triple:
 - **la renta/ los ingresos (revenus) están sometidos a las variaciones/ los altibajos de su cotización.** Precisamente, se ha desplomado **el precio del barril crudo** desde hace casi dos años.
 - **la renta se ha malgastado/ derrochado (gaspiller).**
 - ✓ Han sido acaparadas por los altos cargos del estado o patrones socialistas, lo que retroalimenta un sistema de **corrupción** de alcance, dando luz a “boliburgueses”. Otros boliburgueses son los que trabajan en sectores de importación y que se lucran porque Venezuela importa casi todo lo que se consume.

- ✓ Otra parte se dedicó a **financiar una ambiciosa política social** que permitió sacar de la pobreza a una parte significativa de la población (reforma del sistema de salud pública, la misión Negra Hipólita para los más humildes), y que constituye hoy un gran logro para el chavismo y la “revolución bolivariana”. Sin embargo, estas políticas sociales ya no son capaces de funcionar correctamente por culpa del deterioro económico y de la caída duradera del precio del barril de petróleo. La baja del índice de pobreza no es más que un recuerdo lejano. Hay que subrayar también que la generosa distribución entre las clases desfavorecidas, (Chávez regalaba electrodomésticos, llevaba médicos y profesores cubanos a los barrios pobres etc.), **tenía un interés electoralista más que humanista**. El chavismo consiguió ganarse la simpatía de los más necesitados, que son mayoritarios en Venezuela.
- Como el sector industrial es embrionario (Venezuela no produce), las **empresas privadas encargadas de importar** lo que se consume **han podido lucrarse** (s'enrichir), constituyendo una oligarquía importadora. **Muchas empresas productoras han cerrado** porque los precios de sus artículos no podían competir con los bienes importados y subsidiados (es decir financiados en gran parte por el estado).
- I Otro elemento que ha contribuido a la insostenibilidad del modelo bolivariano es su **política monetaria errónea**. El gobierno chavista limitó la compra y venta de la moneda extranjera (el dólar), es el control cambiario (contrôle des changes) para evitar la desvalorización de la moneda nacional, evitar la fuga de capitales de los oligarcas, y para obstaculizar las importaciones de bienes que pueden competir con los bienes producidos en el país. Pero ese control estatal sobre los intercambios de divisas acabó provocando la fuga de divisas y asfixiando a los sectores productores, que no pueden comprar en el mercado exterior porque acceden difícilmente a divisas.

La situación social de los venezolanos es dramática.

Hay indicadores sociales que traicionan/revelan el caos, la **sociedad venezolana** parece la primera castigada:

- los ciudadanos están sufriendo de **escasez/penuria y desabastecimiento** (non approvisionnement) incluso de bienes esenciales/básicos como medicamentos y se ven obligados a esperar horas delante de los supermercados con secciones vacías o productos con unos precios inasequibles...
- lo que propicia (ce qui booste) el mercado negro...
- y por tanto (donc) la inflación, elevadísima (aumento de los precios) y la peor en el mundo. Hay que precisar que las **primeras víctimas de la inflación y del mercado negro** no son los más necesitados (que se benefician de los productos subsidiados, de precio mucho más bajo, y distribuidos por el estado), sino las **clases medias, cuyo enojo (colère) va creciendo**.
- y lo que incrementa (aumenta) también la violencia, que es la más alta del continente.

Conclusión: el modelo económico bolivariano no era sostenible bajo Chávez, pero con un presidente incompetente, Maduro, que es la mala copia de Chávez, y la coyuntura global desfavorable, el descalabro (desastre), la delincuencia, se han vuelto (est devenu) inevitable.

II. El caos económico ha conducido a un punto álgido (point culminant) de forcejeo (tensión) político.

Esta grave crisis económica desemboca en una crisis política e institucional.

A. Escalada de enfrentamientos entre oposición y oficialismo.

- **Desde 2014 y regularmente**, las clases medias y altas hacen oír sus voces de descontento (mécontentement) en manifestaciones multitudinarias (que acabaron con el encarcelamiento de algunos oponentes famosos, como Leopoldo López).
- **A finales de 2015, la oposición**, la Mud (Mesa de la Unidad Democrática, que es una coalición que reagrupa partidos políticos de izquierda y derecha y formada para representar una fuerza electoral para derrocar el dominio del chavismo), **ganó las elecciones legislativas**, poniendo término a 17 años de hegemonía en el parlamento del bando chavista del expresidente Hugo Chávez.
- **Desde entonces** (depuis lors), se desató y se ha intensificado el **pulso entre el gobierno chavista** que se aferra al poder y los representantes de **esta oposición** que busca acabar con el chavismo porque lo acusan de ser incapaz de resolver la grave crisis económica y de volverse cada vez más autoritario, de atropellar (*enfreindre*) los principios democráticos y las libertades fundamentales.
- **Cada bando tiene sus estrategias para cumplir su objetivo (quedarse en el poder para el chavismo VS derrocar al poder chavista para la oposición), y todo apunta a que (tout indique que) la oposición había infravalorado/subestimado (sous-estimer) el potencial del chavismo.**

✚ **la estrategia de suma importancia de la oposición con vistas a sacar a Maduro y al chavismo del poder, el referéndum revocatorio, no funcionó.**

El ejecutivo consiguió ganar tiempo y poner trabas (*mettre des entraves*) para postergar (*reporter*) la celebración del referendo.

Debía celebrarse antes del 10 de enero para provocar elecciones anticipadas y así abrir la posibilidad de un cambio de poder global, no solo de presidente. Si el referendo se celebraba después de dicha fecha y Maduro lo perdiera, Maduro debía sencillamente ceder su puesto a su vicepresidente (*un joven chavista radical, Tareck Al Ayssami, acaba de ser nombrado vicepresidente a principios de enero*).

La mayor traba que puso el gobierno fue que en octubre pasado, varios tribunales regionales (afines al chavismo porque la separación de poderes deja mucho que desear-*laisse beaucoup à désirer*) decidieron invalidar la primera etapa del referendo que consistía en recaudar el 1° por ciento de firmas a favor entre todos los votantes elegibles venezolanos.

El proceso de referendo revocatorio fue pues (*donc*) suspendido.

Total (*brief*): el plazo venció (*le délai a expiré*) para que este referéndum pudiera derrocar a Maduro y al chavismo, por tanto (*donc*) el

referéndum ha perdido su interés. Y el **chavismo** mantendrá pues las riendas del gobierno **hasta las presidenciales del 2018**.

✚ **La estrategia del chavismo es poner trabas para amordazar cualquier crítica e intentona (et tentative) de echarlo (le jeter) del poder:**

- cercanía con el poder judicial: el Tribunal Supremo declaró nulas (por supuestos fraudes) todas las decisiones que toma el Parlamento mayoritariamente opositor
 - capacidad para intimidar a los funcionarios para que no se inclinen hacia posiciones opositoras.
- **Actores externos tratan de mediar (intervenir) y actuar (agir) para resolver la crisis política venezolana, restablecer la estabilidad democrática:**
- ✓ **Entre los dos bandos, el Papa (el Vaticano) trata de mediar desde finales de 2016** (interceder, tratar de poner de acuerdo), para apaciguar este enfrentamiento entre chavismo y oposición. Pero las negociaciones están actualmente en el **punto muerto**.
 - ✓ También países socios (partenaires) en el marco de **Mercosur** apartaron (écarter) a Venezuela de la presidencia rotativa (tournante) y finalmente **suspendieron** al país de la organización comercial a finales de 2016.

B. No hay serenidad entre, pero sobre todo dentro de los partidos políticos: la izquierda se divide

- Las **divisiones** son reales en el seno izquierdista.
- Unos antiguos ministros chavistas critican abiertamente la casta chavista en el poder
- Otros chavistas exigen un cuestionamiento (remise en question) para refundar el socialismo.
- Otros chavistas, los más (les plus nombreux) mantienen una ceguera (aveuglement) total y una ausencia de cuestionamiento, **no hace autocrítica y bloquea cualquier posibilidad de cuestionamiento** en su seno (verrouille toute possibilité de remise en question en son sein), condena a los de su bando (camp) que se atreven a (oser) criticarla.
Por ejemplo el partido de corte chavista **Marea socialista no obtuvo autorización para ser un partido reconocido y competir en elecciones.**

Conclusión

En pocas palabras, la **crisis es plurifacética** actualmente en Venezuela : se desploma el modelo socioeconómico y político sin que de momento (pour le moment) se vea luz al final del túnel.